



SAN SALVADOR, UNA IGLESIA POR REDESCUBRIR

13/06 - 25/08

Fuente documental:

San Salvador de Sangüesa, compendio de arte gótico: arquitectura, escultura y pintura.

Carlos J. Martínez Álava. Revista Zangotzarra, nº12, 2008

Adaptación textos:

Ángel Navallas y Área de Cultura del Ayuntamiento de Sangüesa-Zangoza

Fotografías: Carlos J. Martínez Álava

Diseño: Maialen Iso y Área de Cultura del Ayuntamiento de Sangüesa-Zangoza

San Salvador, una iglesia por redescubrir

Sangüesa-Zangoza, localidad de origen medieval fundada en 1122 por Alfonso el Batallador, cuenta con un rico patrimonio artístico entre el que encontramos la Iglesia gótica de San Salvador, siglo XIII. Declarada Bien de Interés Cultural en el año 2001, se cerró al público ese mismo año por problemas estructurales en el coro. Previamente ya se habían llevado a cabo intervenciones en la torre, en la cubierta de la nave central sustituyendo vigas y tejas dañadas y en la estructura de madera del sobrepiso. Además, se repararon muros, contrafuertes, arcos y ventanas. Posteriormente, en 2013, el Gobierno de Navarra destinó 53.200€ al levantamiento del plano de la Iglesia lo que facilitará los trabajos de mantenimiento, conservación y la redacción de proyectos de restauración.

La exposición *San Salvador, una iglesia por redescubrir*, nace con el objetivo de difundir el valor patrimonial de la iglesia ante la imposibilidad de acceder a su interior en la actualidad. Se trata del edificio gótico de nave única más grande construido en Navarra, que cuenta además con una interesante escultura decorativa y un conjunto de pintura gótica de dimensiones monumentales.

San Salbador, berraurkitzeke dagoen eliza

Zangoza Erdi Aroko herria da, Alfontso Borrokalariak 1122an sortua. Ondare artistiko aberatsa du, eta, bestek bestek, San Salbador eliza gotikoa, XIII. mendekoa. 2001ean Interes Kultureko Ondasun izendatu zuten, eta urte horretan itxi egin zen publikoarendako, koruaren egitura-arazoengatik. Aurretik, hainbat esku-hartze egin ziren dorrean, erdiko nabearen estalkian kaltetutako habeak eta teilak ordeztuz, solairu gaineko egurrezko egituren, eta hormak, kontrahormak, arkuak eta leihoak konpondu ziren. Ondoren, 2013an, Nafarroako Gobernuak 53.200 € bideratu zituen elizaren planoak altxatzeko, eta horrek mantentze lanak, kontserbazioa eta zaharberritze proiektuen idazketa erraztuko ditu.

«*San Salbador, berraurkitzeke dagoen eliza*» erakusketaren helburua elizaren ondare-balioa zabaltzea da, gaur egun ezin baita barrura sartu. Nabe bakarreko eraikin gotikoa da, Nafarroan eraiki den handiena. Halaber, oso dekorazio-eskultura interesgarria eta neurri monumentaleko pintura gotikoaren multzoa ditu.



Iglesia de San Salvador. Fachada y atrio. Fotografía de Iratxe Latorre



Iglesia de San Salvador. Soporte de la capilla mayor.



Iglesia de San Salvador. Altar.



Iglesia de San Salvador. Clave de la coronación.



Iglesia de San Salvador. Bóvedas capilla mayor y naves.

San Salvador en el mapa urbano de Sangüesa-Zangoza

Sangüesa-Zangoza es un ejemplo de urbanística medieval similar al de otras localidades por las que pasa el Camino de Santiago en Navarra. Su localización, haciendo frontera con Aragón, y las continuas guerras entre ambos reinos la convirtieron en un cerco fortificado.

La iglesia de San Salvador fue construida extramuros, adosada a la antigua muralla de defensa, para atender a los fieles intramuros del burgo y al nuevo barrio de la población que se fundó en la segunda mitad del siglo XIII.

La iglesia, que dependía administrativamente de la parroquia de Santiago, se construyó además con una finalidad claramente defensiva, contando con estructura aterrazada, circunvalación perimetral y parapeto, llegando a convertirse en un auténtico castillo en el siglo XIV y continuando con su labor defensiva aún en el siglo XVI.

San Salbador Zangozako hiri-mapan

Zangoza Erdi Aroko hirigintzaren eredu bat da, Donejakue Bideak Nafarroan igarotzen dituen beste herri batzuetakoaren antzekoa. Bere kokapenak, Aragoirekin muga eginez, eta bi erresumen arteko etengabeko gerrek, gotorleku bihurtu zuten.

San Salbador eliza harresiz kanpo eraiki zen, antzinako defentsa-harresiari atxikita, burguko harresi-barneko fededunak eta XIII. mendearen bigarren erdian sortu zen auzo berria artatzeko.

Eliza, administrazioaren aldetik Santiago parrokiaren mende zegoena, argi eta garbi, defentsarako ere eraiki zen. Egitura terrazaduna, ingurabide perimetrala eta parapetoa zituen, eta XIV. mendean benetako gaztelu bihurtu zen. Bere defentsa lanak XVI. mendean ere jarraitu zuen.



El Edificio

La iglesia de San Salvador, construida sobre una antiguo templo de estilo románico, se compone de una nave única dividida en seis tramos rectangulares prácticamente iguales que cuentan con robustos contrafuertes en el exterior y altos ventanales. A esta nave se adosa una capilla octogonal algo más estrecha. La torre campanario se sitúa en la cabecera estando en el pasado rematada en almenas. La iglesia supera los 40 metros de longitud, 11 de anchura, llegando las claves de las naves a los 13 metros de altura.

La construcción del templo iniciada por la cabecera en el siglo XIII, finalizó en el siglo XVI con la construcción de la escalera del coro y del pórtico para proteger su fachada.

Conserva tres puertas destacando la occidental por su escultura monumental. Esta se compone de tres arquivoltas de dobles molduras sobre capiteles vegetales y finas columnillas y se enriquece con ocho hornacinas. En el tímpano se puede observar a Cristo sentado sobre su trono en el juicio final. La portada se completa con un rosetón con tracerías góticas cegadas en su interior.

Además de los elementos medievales de la iglesia, destacan la monumentalidad del coro de estilo renacentista; la caja del órgano del siglo XVI, la más antigua que existe en Navarra; los retablos, especialmente el retablo mayor romanista del siglo XVII de los maestros del taller de Sangüesa; y

Eraikina

San Salbador eliza, estilo erromanikoko tenplu zahar baten gainean eraikia, habearte bakar batez osatuta dago. Nabe hori sei atal angeluzuzenetan banatuta dago, ia berdinak, eta kanpoaldean kontrahorma sendoak eta leihate garaiak dituzte. Habearte horri kapera oktogonala estuxeagoa atxikitzen zaio. Kanpandorra burualdean dago, eta iraganean almenaz errematatuta zegoen. Elizak 40 metroko luzera eta 11 metroko zabalera gaitzen ditu, eta nabeetako giltzarriak 13 metroko altuerara iristen dira.

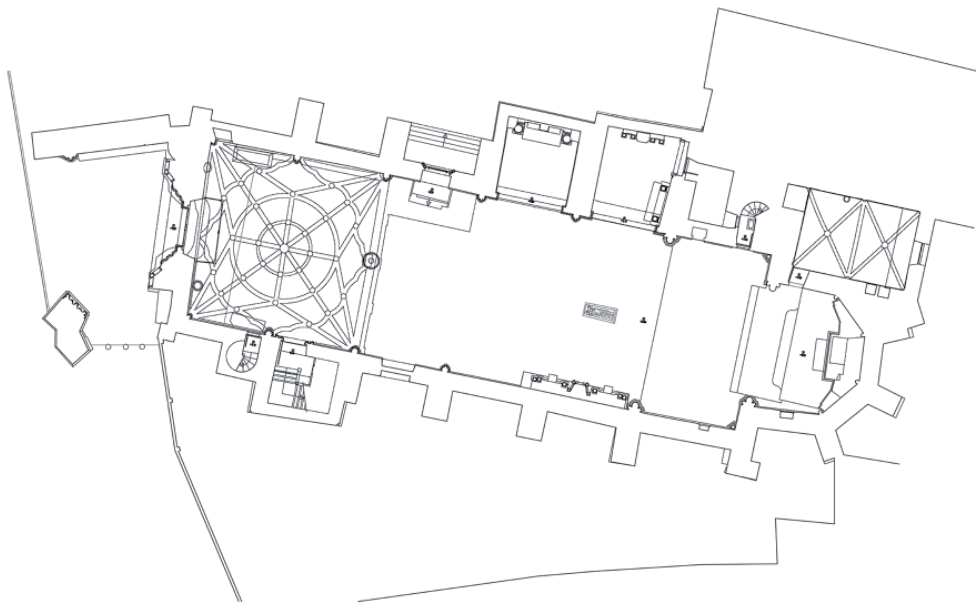
Burualdeak XIII. mendean hasitako tenpluaren eraikuntza XVI. mendean amaitu zen, koruko eskailera eta elizpea eraikitzen fatxada babesteko.

Hiru ate mantentzen ditu, eta mendealdekoa nabarmentzen da bere eskultura monumentalagatik. Landare-kapitelen eta zutabetxo finen gaineko moldura bikoitzeko hiru arkiboltaz osatuta dago, eta zortzi horma-hobi ditu. Tinpanoan Kristoa ikus daiteke bere tronuaren gainean eserita azken judizioan zehar. Portada arrosa-leiho batek osatzen du, barruan trazeria gotiko itsutuak dituen.

Elizaren Erdi Aroko elementuez gain, nabarmentzekoak dira estilo errenazentistako koruaren monumentaltasuna; XVI. mendeko organoaren kaxa,

el altar de piedra con arcos góticos trilobulados del siglo XIV. Bajo el suelo de madera se encuentran lápidas y tapas sepulcrales de las principales familias que formaron parte del patronato de la iglesia y feligreses.

Nafarroan dagoen zaharrena; erretaulak, batez ere XVII. mendeko erretaula nagusi erromanista, Zangozako tailerreko maisue-na; eta XIV. mendeko arku gotiko trilobulatuak dituen harrizko aldarea. Egurrezko zoruaren azpian, elizaren patronatuko kide izan ziren familia nagusien eta eliztarren hilarriak eta hilobi-estalkiak daude.





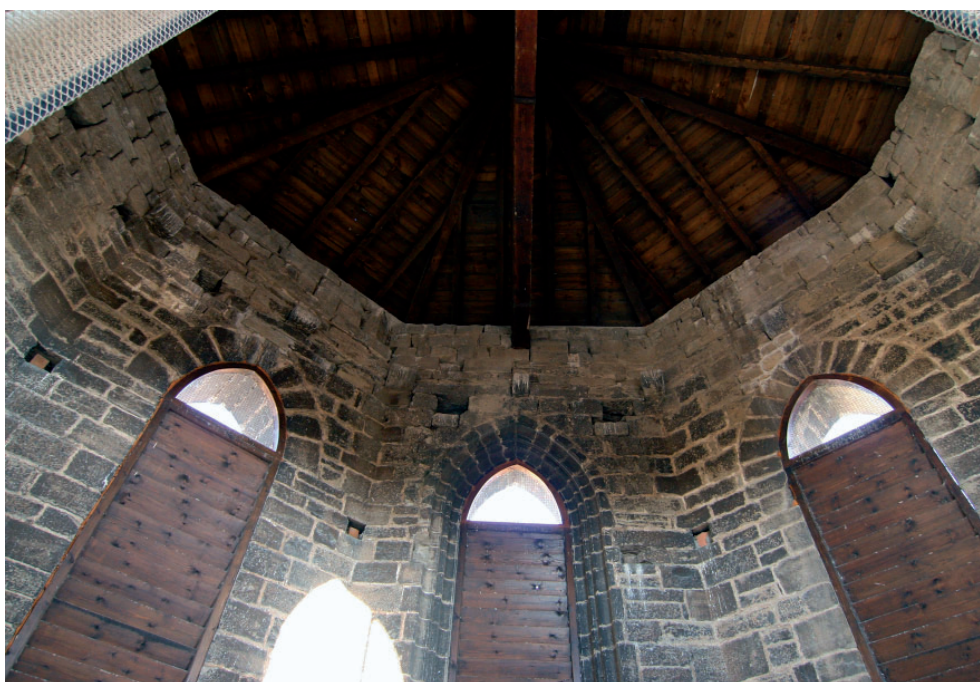
Iglesia de San Salvador. Vista general hacia los pies.



Iglesia de San Salvador. Portada occidental.



Iglesia de San Salvador. Vista desde el sur.



Iglesia de San Salvador. Interior de la torre cuerpo parte superior.



Iglesia de San Salvador. Croquis de las pinturas de Carlos J Martínez Álava

Las pinturas murales

El blanqueo general realizado en los últimos años del siglo XVI-II ocultó, y a su vez preservó, quinientos años de pintura mural de diferentes épocas. Fue en 1998 en una intervención destinada a realizar catas para detectar pinturas murales donde se redescubrió uno de los conjuntos iconográficos más interesantes de Navarra. Tras el retablo mayor y los retablos laterales del muro oriental, muros que no fueron pintados, se encontraron pinturas murales góticas de gran brillantez cromática.

El principal programa iconográfico está dedicado al Salvador. En la cara central se puede ver a Dios padre sujetando a Cristo muerto, la imagen del Trono de Gracia. Las caras laterales completan la imagen con ángeles que tocan sus trompetas, muertos que salen de sus tumbas y orantes a Dios padre.

Además, también se encuentran decoraciones geométricas de puntas sobre los capiteles, escudos de armerías seriadas, los fustes y capiteles también están policromados con colores brillantes, fondos rojos y dorados.

El conjunto de pinturas murales se complementan con un ciclo de cuatro escenas dedicadas a la infancia de Cristo, con colores vivos, azules y rojo bermellón, y formas proporcionadas.

Es difícil establecer la cronología de las pinturas pero por sus características se podrían datar en torno a 1300.

Horma-pinturak

XVIII. mendeko azken urteetan eginiko zuritze orokorrak garai desberdinetako bostehun urteko horma-pintura ezkutatu zuen, eta, aldi berean, kontserbatu. 1998an horma-pinturak aurkitzeko helburu zuen esku-hartze batean katak egin ziren eta Nafarroako multzo ikonografiko interesgarrienetako bat beraurkitu zen. Erretaula nagusiaren eta ekialdeko hormaren alboko erretaulen atzean, margotu ez ziren horma batzuk daude, eta bertan, distira kromatiko handiko horma-pintura gotikoak aurkitu ziren.

Programa ikonografiko nagusia salbatzaileari eskainitako dago. Erdiko aldean, Jainko Aita ikus daiteke, hilda dagoen Kristori eusten, Graziako Tronuaren irudia. Alboetako aurpegiek irudia osatzen dute, tronpetak jotzen dituzten aingeruekin, hilobietatik ateratzen diren hildakoekin eta Jainko Aitari otoitz egiten dioten aingeruekin.

Gainera, badaude kapitelen gaineko puntadun apaingarri geometrikoak, armarri-sailak, fustek eta kapitela kolore distiratsuekin eta atzealde gorriekin eta urre-kolorekoekin polikromatuta.

Horma-pinturen multzoa Kristoren haurtzaroari eskainitako lau eszenako ziklo batekin osatzen da, kolore biziak, urdinak eta gorri bermiloia eta forma proportzionatuak dituenak.

Zaila da pinturen kronologia zehaztea, baina haien ezaugarriengatik 1300. urte ingurukoak izan daitezke.



Iglesia de San Salvador. Escudos en el presbiterio.



Iglesia de San Salvador. Restos pintura mural en el arco de la capilla mayor lado norte.



Iglesia de San Salvador. Columna y Herodes.



Iglesia de San Salvador. Columna y escudos.



Iglesia de San Salvador. Pinturas presbiterio. Registro bajo Herodes.



Iglesia de San Salvador. Restos de pintura mural en arco capilla Mayor, lado norte.



Iglesia de San Salvador. Pinturas presbiterio. El Salvador trondo de gracia.



Iglesia de San Salvador. Detalle de las manos de Dios Padre y Cristo crucificado.



Iglesia de San Salvador. Restos de pintura mural en tramo de los pies.



Iglesia de San Salvador. Punturas presbiterio. Miguel de Liédena.



Iglesia de San Salvador. Restos de pintura mural en el muro del primer tramo de la nave por el lado sur.



Iglesia de San Salvador. Pinturas presbiterio. Capitel y columna.



Iglesia de San Salvador. Pinturas en lado norte.



Iglesia de San Salvador. Columna y Herodes. Autor: Carlos J. Martínez Álava

13/06 - 25/08

EXPOSICIÓN

ERAKUSKETA

PALACIO VALLESANTORO JAUREGIA

SAN SALVADOR, UNA IGLESIA POR REDESCUBRIR